

ZMLUVA O POSKYTNUTÍ SLUŽIEB
uzavretá podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník
v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“)

Článok I.
Zmluvné strany

Objednávateľ:

Názov: **Obec Zázrivá**

Sídlo: **Stred 409, 027 05 Zázrivá**

Štatutárny zástupca: **JUDr. Matúš Mních – starosta obce**

IČO: **00315010**

DIC: **2020561906**

IBAN: **SK45 0200 0000 0000 1762 7432, VÚB, a.s.**

(ďalej len „objednávateľ“)

a

Poskytovateľ:

Názov: **Varínska tlačiareň / ELEKTRO AB S.R.O**

Sídlo: **Hrnčiarska 223, Varín 013 03**

Štatutárny zástupca: **Anna Buchtová**

IČO: **36011843**

IČ DPH: **SK 2020982502**

IBAN: **SK 09 1100 0000 0029 4446 2308**

(ďalej len „poskytovateľ“)

Článok II.
Úvodné ustanovenia

2.1 Táto zmluva sa uzatvára na základe výsledku verejného obstarávania podľa § 117 zákona č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení.

Článok III.
Predmet zmluvy

3.1 Poskytovateľ sa uzavretím tejto zmluvy zaväzuje, že za nižšie uvedenú odplatu vykoná v prospech objednávateľa:

(i) odbornú štúdiu, zber a inventarizáciu údajov o pastierskej kultúre, salašoch a krajine v oblasti Zázrivá a okolie, Malá Fatra a okolie a Kysucká vrchovina a okolie (v ohraničení územím Žilinského samosprávneho kraja)

a

(ii) zostavenie, vydanie, tlač a odovzdanie publikácie o pastierskej kultúre na základe realizovanej odbornej štúdie, zberu a inventarizácie údajov podľa odrážky (i) tohto odseku

v rámci realizácie projektu „Trasa valašskej kultúry“.

Zmluvné plnenie podľa predchádzajúceho odseku tohto bodu zahŕňa akékoľvek a všetky dodávky, plnenia a služby spojené s:

- vypracovaním odbornej štúdie, zberom a inventarizáciou údajov o pastierskej kultúre, salašoch a krajine v oblasti Zázrivá a okolie, Malá Fatra a okolie a Kysucká vrchovina a okolie (v ohraničení územím Žilinského samosprávneho kraja)
- zhromažďovaním relevantných informácií k téme pastierskej kultúry (ovčiarstvo, salašníctvo a bačovstvo) v oblasti Zázrivá a okolie, Malá Fatra a okolie a Kysucká vrchovina a okolie (v ohraničení územím Žilinského samosprávneho kraja)
- zostavením, vydaním a tlačou publikácie o pastierskej kultúre, ktorá bude pozostávať z prípravy a zostavenia odbornej náučne - popularizačnej publikácie, ktorá má za cieľ prezentovať valaskú kolonizáciu, ovčiarstvo, pastierstvo, špecifické aspekty problematiky v kontexte miestnych špecialít a výnimočností (vysokohorské pastierstvo, archaický spôsob pasenia, a podobne) v lokalite: obec Zázrivá a okolie, Malá Fatra a okolie a Kysucká vrchovina a okolie (v ohraničení územím Žilinského samosprávneho kraja).

Presnejšia špecifikácia (čo do obsahu, aj množstva) zmluvného plnenia vyplýva z obsahu prílohy č. 1 tejto zmluvy.

3.2 Predmet plnenia tejto zmluvy bude spolufinancovaný z fondov Európskej únie, konkrétne v rámci programu Interreg V-A Poľsko – Slovensko, prioritná os: Ochrana a rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva cezhraničného územia, špecifický cieľ: Zintenzívnenie trvalo udržateľného využitia kultúrneho a prírodného dedičstva návštevníkmi a obyvateľmi, číslo projektu: PLSK.01.01.00-18-0068/16, názov projektu: „Trasa Valašskej Kultúry“; obec Zázrivá je partnerom projektu.

3.3 Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť poskytovateľovi za riadne vykonanie (realizáciu a odovzdanie) plnenia podľa bodu 3.1 dohodnutú odplatu.

3.4 Poskytovateľ je pri realizácii predmetu zmluvy povinný rešpektovať pokyny a požiadavky objednávateľa týkajúce, nie však v prípade, ak by vyhovie takémuto pokynu alebo požiadavke nevyhnutne viedlo k navýšeniu nákladov poskytovateľa. Objednávateľ je oprávnený priebežne kontrolovať realizáciu predmetu zmluvy. Poskytovateľ je povinný poskytnúť objednávateľovi v tejto súvislosti všetku súčinnosť, ktorú je od neho možné spravodlivo požadovať.

Článok IV.

Termín realizácie plnenia

4.1 Poskytovateľ sa zaväzuje realizovať predmet zmluvy v nasledujúcich termínoch:

- Zabezpečenie zberu údajov o pastierskej kultúre, salašoch a krajine podľa odrážky (i) prvého odseku bodu 3.1 tejto zmluvy: najneskôr **do 28.9.2018**
- Zostavenie, vydanie, tlač a odovzdanie publikácie o pastierstve podľa odrážky (ii) prvého odseku bodu 3.1 tejto zmluvy najneskôr **do 26.10.2018**

Článok V.

Dohodnutá odplata a niektoré ďalšie práva a povinnosti zmluvných strán

5.1 Dohodnutá odplata za vykonanie (t. j. dokončenie a odovzdanie) predmetu zmluvy je stanovená dohodou zmluvných strán nasledovne:

- a) celková cena bez DPH **18 650,00** Eur
- b) DPH (20 %) **3 730,00** Eur
- c) celková cena vrátane DPH **22 380,00** Eur

5.2 Dohodnutá odplata podľa bodu 5.1 (ďalej aj len „dohodnutá odplata“) tejto zmluvy je celková, konečná a nemenná. Výška dohodnutej odplaty bola určená na základe položkovitého rozpočtu predstavujúcom prílohu č. 2 tejto zmluvy.

5.3 Dohodnutá odplata pokrýva akékoľvek a všetky náklady poskytovateľa vynaložené v súvislosti s plnením predmetu tejto zmluvy. Poskytovateľ z tohto dôvodu nie je oprávnený na uplatňovanie akýchkoľvek a žiadnych dodatočných nákladov v súvislosti s realizáciou tejto zmluvy.

5.4 Právo na zaplatenie dohodnutej odplaty vzniká dňom riadneho vykonania (t. j. ukončenia a odovzdania) predmetu zmluvy, a to v špecifikácií a parametroch zodpovedajúcich čl. III tejto zmluvy a obsahu prílohy č. 1 tejto zmluvy.

5.5 Pokiaľ o to požiada ktorákoľvek zo zmluvných strán, riadne vykonanie predmetu zmluvy bude potvrdené preberacím protokolom. Objednávateľ je povinný riadne dokončený predmet zmluvy prevziať.

Článok VI.

Platobné podmienky

6.1 Objednávateľ zaplatí poskytovateľovi dohodnutú odplatu na základe faktúry vystavenej poskytovateľom. Dohodnutá odplata bude zaplatená naraz a vcelku. V súvislosti s realizáciou predmetu zmluvy objednávateľ neposkytne poskytovateľovi žiaden preddavok.

6.2 Faktúra na zaplatenie dohodnutej odplaty musí byť vecne správna a musí obsahovať všetky náležitosti vyžadované príslušnými všeobecne záväznými právnymi normami (najmä zákon o DPH). V opačnom prípade je objednávateľ oprávnený vrátiť poskytovateľovi faktúru na opravu a / alebo doplnenie. Lehota splatnosti v takomto prípade plyní až odo dňa doručenia riadne opravenej a / alebo doplnenej faktúry.

6.3 Lehota splatnosti faktúry je 30 dní od jej doručenia do sídla objednávateľa.

6.4 Faktúra bude uhradená bezhotovostným prevodom na bankový účet poskytovateľa.

Článok VII.

Záverečné ustanovenia

7.1 Poskytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť akékoľvek a všetky súhlasy, povolenia, autorské práva a iné práva duševného vlastníctva, ktorých udelenie / zabezpečenie je potrebné v súvislosti s realizáciou predmetu zmluvy a v súvislosti s užívaním predmetu zmluvy (resp. jej výsledku) za účelom, za ktorým je určený (v zmysle špecifikácie vyplývajúcej z prílohy č. 1).

7.2 Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami. Poskytovateľ týmto prehlasuje, že súhlasí so zverejnením tejto zmluvy v plnom rozsahu. Zmluvu možno meniť alebo

doplňat' jedine formou písomných číslovaných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami.

Práva a povinnosti neupravené zmluvou sa budú riadiť príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, Zákona o verejnom obstarávaní a ostatnými príslušnými všeobecne záväznými právnymi normami SR.

7.3 Zmluva je vypracovaná v troch rovnopisoch, pričom dva rovnopisy obdrží objednávatel' a jeden rovnopis obdrží poskytovateľ.

7.4 Neplatnosť niektorého z ustanovení zmluvy nemá vplyv na platnosť ostatných ustanovení. Ak sa niektoré z ustanovení zmluvy stane neplatným z dôvodu rozporu s právnymi predpismi, zaväzujú sa obe zmluvné strany takéto ustanovenie nahradiť iným, ktoré najviac zodpovedá hospodárskym účelom a právnemu významu pôvodného ustanovenia.

7.5 Poskytovateľ je povinný strpieť výkon kontroly/audit/overovania súvisiaceho s poskytovanými službami kedykoľvek počas platnosti a účinnosti Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku k projektu uvedenému v bode 3.2 tejto zmluvy, a to oprávnenými osobami v zmysle Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku a poskytnúť im všetku potrebnú súčinnosť.

7.6 Zmluvné strany vyhlasujú, že sú si vedomé všetkých následkov vyplývajúcich zo zmluvy, ich zmluvná voľnosť nie je ničím obmedzená a že im nie sú známe okolnosti, ktoré by im bránili platne uzavrieť zmluvu. V prípade, že taká okolnosť existuje zodpovedajú za škodu, ktorá vznikne druhej zmluvnej strane na základe tohto vyhlásenia.

7.7 Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu si riadne prečítali, jej obsahu porozumeli a táto plne zodpovedá ich skutočnej vôli, ktorú prejavili slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne, bez omylu, bez časového tlaku alebo jednostranne nápadne nevýhodných podmienok, bez akéhokoľvek psychického alebo fyzického nátlaku, čo potvrdzujú podpisom.

Prílohy:

Príloha č.1 – Špecifikácia služby


Príloha č.2 – Rozpočet


V Zázrivej dňa

Objednávatel'

.....


Poskytovateľ

.....




Príloha č.1 – Špecifikácia služby

Premet zákazky pozostáva zo:

- a) **Zabezpečenie zberu údajov o pastierskej kultúre, salašoch a krajine v oblasti Malej Fatry, Kysuckej vrchoviny a okolí** ktoré bude zahŕňať zabezpečenie služieb pre Obec Zázrivá spojených s vypracovaním odbornej štúdie – zberu a inventarizácie údajov o pastierskej kultúre, salašoch a krajine v oblasti Malej Fatry, Kysuckej Vrchoviny a okolí, ktoré bude pozostávať zo zhromaždenia relevantných informácií k téme ovčiarstva, salašníctva a bačovstva v obci Zázrivá a okolí o pohoriach Kysucká Vrchovina, Malá Fatra a okolí nepresahujúcim územie žilinského samosprávneho kraja.

Detailný popis požadovanej služby:

Predmetom služby je vypracovanie odbornej štúdie – zberu a inventarizácie údajov o pastierskej kultúre, salašoch a krajine v oblasti Malej Fatry, Kysuckej Vrchoviny a okolí, ktorá bude pozostávať zo zhromaždenia relevantných informácií k téme ovčiarstva, salašníctva a bačovstva v obci Zázrivá a okolí o pohoriach Kysucká Vrchovina, Malá Fatra a okolí nepresahujúcim územie žilinského samosprávneho kraja.

Popis tém, ktoré môžu byť spracované v rámci štúdie:

Vykonanie inventarizácie najcharakteristickejších prvkov kultúrneho dedičstva súvisiacich s históriou, architektúrou a valašskej tradície, kultúry, prírodného dedičstva s využitím nižšie navrhovaných tém a okruhov:

- *Historické aspekty valaskej kolonizácie* (od ranných období až po dnešok);
- *Historické aspekty fenoménov valašskej kolonizácie* (zmeny v sídlach, hospodárske zmeny, interakcia obyvateľstva, valasi a feudáli, valasi a ich samosprávne riadenie);
- *Fenomén zbojníctva a jeho prepojenie na valaskú kolonizáciu;*
- *Etnografické aspekty pastierstva a salašníctva*, život pastierov a valachov na salaši, oblečenie;
- *dediny založené na valašskom práve* – sídelné štruktúry dedín založených na valašskom práve, organizácia valašskej dediny a valašskej komunity - charakteristické vlastnosti;
- *existujúce a historické systémy pastierskej architektúry*, t.j. existujúce alebo fotograficky alebo obrázkami zdokumentované usporiadania dedín, usadlosti, hospodárskych budov, posvätných budov, ako aj salašov, hospodárskych objektov, napr. mlyny - archaické formy, spoločné pre rôzne časti Karpát (univerzálnych karpatských), bez dominantných prírastkov, alebo sekundárnych foriem s uvedením príkladov a lokalizácie;
- *najdôležitejšie architektonické formy s miestnymi špecifikami* - stavebný materiál, tvar obytných a hospodárskych budov, stavebné prvky budov a striech atď. s uvedením príkladov a lokalizácie;
- *výzdoba spoločná pre Karpatský oblúk* - najcharakteristickejšie motívy ornamentov v sakrálnom umení, ľudovej architektúre vrátane prvkov charakteristických pre jednotlivé regióny s uvedením príkladov a lokalizácie;

- *zoznam, opis a lokalizácia objektov zapísaných do zoznamu pamiatok, rekonštruovaných alebo zachovaných na novom mieste v dôsledku premiestnenia;*
- *rituály pastierskej kultúry (napr. pastierske sviatky a obrady, magické správanie, tradície spojené s pastvinami a pastierstvom a život valašských komunít, napr. medicína, náboženstvo a viera, atď.);*
- *pastiersky kroj (okrem iného rozmanitosť krojov opis jednotlivých foriem, stav zachovania tradičného kroja pastiera, zdôraznenie zmien, ku ktorým došlo v tradičnom pastierskom oblečení);*
- *fungovanie pastierskych motívov v súčasnom dizajne;*
- *hudobné a pastierske hudobné nástroje (umelci, typy a popis nástrojov, formy hudobného prejavu s dôrazom na lokálne varianty - kúzla, hádanky, príslovia, rýmy, spevy atď.);*
- *kuchyňa - najcharakteristickejšie pastierske produkty, spôsob ich výroby, príklady distribučných miest;*
- *umenie a remeslo - najviac charakteristické produkty remesiel a umenia v súvislosti s valašskou kultúrou, spôsob ich vyrábania, príkladné miesta distribúcie alebo prezentácie;*
- *miesta pastierskej tradície - označenie najdôležitejších miest, ktoré pestujú pastierske tradície (napr. salaše, hudobné skupiny, muzeálne výstavy, regionálne komory, vzdelávacie usadlosti spojené s pastierskou valašskou kultúrou);*
- *najdôležitejšie, opakujúce sa udalosti turistické a kultúrne spojené s valašským dedičstvom, vrátane opisu pastierskych podujatí a ich pôvodu;*
- *organizácia práce na salaši, pastierska výstroj, vrátane nárečových názvov používaných zariadení, význam komunitného pasenia, hierarchia medzi brigádami pastierov;*
- *pomenovanie - topomastika, jazykové vplyvy, odborné názvoslovie (napr. týkajúce sa poľnohospodárstva, medicíny, zvykov, obcí, zemepisných názvov) - zdokumentované miesta výskytu názvov a konceptov spoločných pre celý Karpatský oblúk, najmä tie, ktoré pochádzajú z kolísky migrácie Valachov - Balkánskeho polostrova, zdokumentované podobnosti napríklad s dnešným rumunským jazykom a podobne;*
- *typy pastierstva (napr. kočovníctvo, transhumancia), formy migrácie (pastierske trasy), formy využitia prostredia valašskou kultúrou (formy hospodárenia charakterizujúce Karpatský oblúk);*
- *kultúrne pasenie - popis javu, vplyv na biodiverzitu a zachovanie prírodného dedičstva, výhody a problémy, identifikácia miest tradičného kultúrneho pasenia v oblasti Malej Fatry, Kysuckej Vrchoviny s akcentom na obec Zázrivá.*
- *zoznam vybraných hôľ a pasienkov dôležitých z hľadiska tradície salašníctva v minulosti a/alebo aktuálne využívaných na pasenie; charakteristika a umiestnenie hôľ a pasienkov (napr. výškový systém, expozícia svahov);*
- *flóra: označenie a opis vybraných druhov rastlín, ktoré sú charakteristické pre pastviny vrátane chránených druhov; indikácia a popis lúčnych biotopov charakteristických pre pasienky, označenie rastlinných druhov, ktoré prišli spolu s pastierskou kultúrou a / alebo sa rozvinuli vďaka pastierskej kultúre, reálna a potenciálna vegetácia pasienkov, druhov cudzieho pôvodu s osobitným zreteľom na invázívne druhy, miesto výskytu (realizátor je povinný zvoliť najreprezentatívnejšie*

prvky registrácie podľa svojich vedomostí, berúc do úvahy, že získané údaje budú použité na činnosti týkajúce sa propagácie a rozvoja turistického chodníka);

- *flóra: označenie a popis vybraných druhov zvierat* prevádzajúcich pastiersku kultúru (hospodárske zvieratá, voľne žijúce zvieratá); vrátane ohrozených a chránených druhov; miesto výskytu;
- *označenie vybraných prvkov* a iných neživých prírodných objektov prevádzajúcich pastiersku kultúru (napr. horniny, pramene); príklady a lokalizácia
- *zoznam (trasa) a popis prírodných a vzdelávacích ciest*, ktoré vedú cez miesta súvisiace s pastierskou kultúrou (celkom alebo čiastočne) a tematických chodníkov, venovaných tejto kultúre alebo priamo s ňou súvisiacich, napr. náučné chodníky ;

Zoznam tém a okruhov nemusí byť detailne vyčerpaný, avšak požaduje sa dodať kompaktnú štúdiu, ktorá prierezovo obsiahne všetky dôležité aspekty súvisiace s valaskou kultúrou a valaskou kolonizáciou v regióne Kysuckej vrchoviny a Malej Fatry!

Špecifikácia a parametre dodanej služby:

Zber údajov o pastierskej kultúre, salašoch a krajine v oblasti Malej Fatry, Kysuckej Vrchoviny a okolia:

- **príprava a zostavenie odborných textov - štúdie:** spolu *minimálne 50 normostrán výsledného textu*, z toho *minimálne 5 normostrán venovaných histórii*, *minimálne 5 normostrán venovaných etnografii* a *minimálne 5 normostrán venovaných krajine, životnému prostrediu a prírodnému prostrediu*, zvyšné strany budú rozdelené podľa potreby prezentácie výstupov z archívneho prieskumu a zamerania súradníc (nižšie) ;

- **vykonanie archívneho prieskumu :** vykonanie spolu *minimálne 100 hodín prieskumu archívnych dokumentov a podkladov* (dokumenty, databázy, fotografie a iné...) relevantných k téme a ich spracovanie do odborných textov, databáz a výstupov v zmysle špecifikácie zostavenia textov, fotodokumentácie a zamerania súradníc a ich premietnutia do mapy (nižšie);

- **zameranie súradníc a ich premietnutie do mapy:** zameranie spolu *minimálne 25 súradníc miest súvisiacich s pastierskou tradíciou:* súčasných salašov, zaniknutých salašov, kultúrnych a výtvarných pamiatok súvisiacich s pastierstvom a pastierskou tradíciou v regióne Malej Fatry, Kysuckej vrchoviny s akcentom na obce Zázrivá (nepresahujúce územie Žilinského samosprávneho kraja), vytvorenie *minimálne jednej mapy* vo vektorovom formáte (napríklad PDF alebo ekvivalent), tiež jej dodanie v tlačových verziách vo vektorovom formáte spoločne so zaznačenými súradnicami ich pomenovaním a vysvetlivkami.

- **dodanie autorských fotografií:** dodanie spolu *minimálne 80 autorských fotografií* spolu s autorskými právami na ich použitie, fotografie budú vyberané zo zreteľom na reprezentatívnosť témy a štruktúry výsledného textu – štúdie.

- **preklad výsledného textu- štúdie do poľštiny:** preklad výsledného textu - štúdie do poľského jazyka v rozsahu *minimálne 50 normostrán*.

- **preklad výsledného textu – štúdie do angličtiny:** preklad výsledného textu - štúdie do anglického jazyka v rozsahu *minimálne 50 normostrán*.

Technické špecifikácie:

- dodanie požadovaného textu v editovateľnom / upravovateľnom súbore – textovom editore (napríklad WORD, alebo ekvivalent),
- dodanie databázy geografických, topografických miest, fenoménov a fotografií obsiahnutých v štúdii v jednoduchom tabuľkovom editore (napríklad Excel, alebo ekvivalent) v minimálnom rozsahu: pojem/miesto/fenomén, katastrálna poloha.
- dodanie všetkých fotografií a reprodukcí, respektíve zobrazení vo formáte JPG (alebo ekvivalent) minimálnom rozlíšení 10 MPX,
- dodanie výstupov na dátovom nosiči umožňujúcom ich kopírovanie a prácu s nimi (napríklad USB kľúč, externý disk).

b) Zostavenie, vydanie a tlač publikácie o pastierstve v Malej Fatre a Kysuckej vrchovine a okolí, ktoré bude pozostávať z prípravy a zostavenia odborného- náučno popularizačnej publikácie, ktorá má za cieľ prezentovať valaskú kolonizáciu, ovčiarstvo, pastierstvo, špecifické aspekty problematiky v kontexte miestnych špecialít a výnimočností (vysokohorské pastierstvo, archaický spôsob pasenia, a pod..) v lokalite obce Zázrivá a blízkom regióne Malej Fatry a Kysuckej vrchoviny.

Detailný popis požadovanej služby:

Predmetom služby je *zostavenie, vydanie a tlač publikácie o pastierstve v Malej Fatre a Kysuckej vrchovine, ktorá bude pozostávať z prípravy a zostavenia odborného- náučno popularizačnej publikácie, ktorá má za cieľ prezentovať valaskú kolonizáciu, ovčiarstvo, pastierstvo, špecifické aspekty problematiky v kontexte miestnych špecialít a výnimočností (vysokohorské pastierstvo, archaický spôsob pasenia, a pod..) v lokalite obce Zázrivá a blízkom regióne Malej Fatry a Kysuckej vrchoviny.* Publikácia bude predstavovať jedinečný a hodnotný odborný študijný a zároveň aj propagačný a prezentačný materiál, ktorý bude slúžiť na prezentáciu témy a projektu Trasa vlašskej kultúry.

Špecifikácia a parametre:

Zostavenie publikácie:

- **príprava odborných textov pre publikáciu:** spolu *minimálne 50 normostrán výsledného textu*, z toho *minimálne 10 normostrán venovaných histórii, minimálne 20 normostrán venovaných etnografii a minimálne 10 normostrán venovaných krajine a jej trvalo udržateľnému využívaniu*, zvyšné normostrany budú obsahovať relevantné témy;
- **dodanie fotografií:** spolu *minimálne 50 kusov fotografií spoločne s autorskými právami na ich použitie pre publikáciu*, z toho : *minimálne 25 aktuálnych autorských fotografií, minimálne 15 archívnych – „historických fotografií“ a minimálne 2 umeleckých reprodukcí (reprodukcii umeleckých diel)* spoločne s autorskými právami na ich použitie pre publikáciu, zvyšné fotografie môžu byť dodané podľa potreby a relevancii k publikácii;

- **štylistická úprava výsledných textov:** spolu štylistická úprava *minimálne 50 normostrán výsledného textu publikácie*, ktoré bude zahŕňať: kontrolu textového dokumentu, úpravu štylistiky, opravu gramatických chýb, kontrola a oprava grafickej úpravy textu;
- **preklad výsledných textov do anglického jazyka:** spolu preklad *minimálne 50 normostrán výsledného textu publikácie*, ktorý bude zahŕňať: preklad textu do anglického jazyka, kontrolu textového dokumentu, úpravu štylistiky, opravu gramatických chýb, kontrolu a opravu grafickej úpravy textu verzie;
- **preklad výsledných textov do poľského jazyka:** spolu preklad *minimálne 50 normostrán výsledného textu publikácie*, ktorý bude zahŕňať: preklad textu do poľského jazyka, kontrolu textového dokumentu, úpravu štylistiky, opravu gramatických chýb, kontrolu a opravu grafickej úpravy textu verzie;
- **spracovanie grafického dizajnu publikácie:** *spolu 250 strán knižnej publikácie formátu a rozmerov 170 mm x 235 mm spoločne s návrhom obálky a štandardným návrhom grafického dizajnu publikácie v zmysle rozsahu vyššie popísaných podkladov;*
- **spracovanie grafického dizajnu publikácie - anglická jazyková verzia:** *spolu 250 strán knižnej publikácie formátu a rozmerov 170 mm x 235 mm spoločne s návrhom obálky a štandardným návrhom grafického dizajnu publikácie v zmysle rozsahu vyššie popísaných podkladov dodaných spoločne s anglickými jazykovými podkladmi;*
- **spracovanie grafického dizajnu publikácie -poľská jazyková verzia:** *spolu 250 strán knižnej publikácie formátu a rozmerov 170 mm x 235 mm spoločne s návrhom obálky a štandardným návrhom grafického dizajnu publikácie v zmysle rozsahu vyššie popísaných podkladov dodaných spoločne s poľskými jazykovými podkladmi;*
- **tlač publikácie – Slovenská verzia :** *spolu 1600 kusov publikácie, rozmerov 170 x 235 mm, papier vo vnútri minimálne 150gr. natieraný, plnofarebná tlač – ofset, prevedenie obálky - knižná väzba V8 plnofarebná, laminovaná .*
- **tlač publikácie – anglická verzia :** *spolu 200 kusov publikácie, rozmerov 170 x 235 mm, papier vo vnútri minimálne 150gr. natieraný, plnofarebná tlač – ofset, prevedenie obálky - knižná väzba V8 plnofarebná, laminovaná .*
- **tlač publikácie – poľská verzia :** *spolu 200 kusov publikácie, rozmerov 170 x 235 mm, papier vo vnútri minimálne 150gr. natieraný, plnofarebná tlač – ofset, prevedenie obálky - knižná väzba V8 plnofarebná, laminovaná .*

Požaduje sa pri zostavení publikácie a jej jazykových verzií konzultovať ich priebežne pri príprave, finalizácii a výslednej výrobe s obstarávateľom. Obstarávateľ si vyhradzuje právo rozhodovať o výslednej verzii publikácie, jej jednotlivých častiach, použití jednotlivých textov a obrazových podkladov v nej použitých.

ROZPOČET				
<i>Zber údajov o pastierskej kultúre, salašoch a krajine a vydanie publikácie o pastierstve v oblasti malej Fatry, Kysuckej vrchoviny a okolí rámci realizácie projektu „Trasa valašskej kultúry“</i>				
	Zber údajov o pastierskej kultúre, salašoch a krajine v oblasti malej Fatry, Kysuckej vrchoviny a okolí	CENA BEZ DPH (€) *	DPH (€) *	CENA S DPH/ KONEČNÁ (€) *
a)	Zber údajov – spojených s vypracovaním odbornej štúdie, ktorá bude pozostávať zo zhromaždenia relevantných informácií a podkladov k téme ovčiarstva, salašníctva a bačovstva v obci Zázrivá a okolí o pohoriach Kysucká Vrchovina, Malá Fatra a okolí nepresahujúcim územie žilinského samosprávneho kraja (<i>presný popis obsahuje Výzva</i>)	5 000,00	1 000,00	6 000,00
	Zostavenie, vydanie a tlač publikácie o pastierstve v Malej Fatre a Kysuckej vrchovine a okolí	CENA BEZ DPH (€) *	DPH (€) *	CENA S DPH/ KONEČNÁ (€) *
b)	Zostavenie, vydanie a tlač publikácie o pastierstve v Malej Fatre a Kysuckej vrchovine a okolí, ktorý bude pozostávať z prípravy a zostavenia odbornej naučne - popularizačnej publikácie, ktorá má za cieľ prezentovať valaskú kolonizáciu, ovčiarstvo, pastierstvo, špecifické aspekty problematiky v kontexte miestnych špecialít a výnimočností v lokalite obce Zázrivá a blízkom regióne Malej Fatry a Kysuckej vrchoviny (<i>presný popis obsahuje Výzva</i>).	13 650,00	2 730,00	16 380,00
CENA SPOLU (a+b) V (€):		18 650,00	3 730,00	22 380,00

Pokyny k vyplneniu: Rozpočet vyplňte s uvedením čísla so zaokrúhlením na dve desatinné miesta.

Poznámky :

* Uchádzač ktorý je platiteľ DPH uvedie sumu bez DPH, sumu DPH a sumu spolu s DPH.

* Uchádzač ktorý nie je platiteľ DPH uvedie len konečnú sumu, ostatne kolónky nevyplňa.

** Nehodiace sa odstráňte, prečiarknite, prepíšte.

Dátum a miesto vyhotovenia: 4.9.2018 Varín

Osoba, ktorá vyhotovila rozpočet (meno a priezvisko, funkcia, podpis): ** Anna Buchtová, konateľka

Kontaktné údaje (telefónne číslo, e-mail) : 0911 832 695, info@varinskatalciaren.sk

